

Capítulo 1

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: ² וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּלוּהוּ
 disforme era E a terra a terra. e os céus Deus criou Em um início,
 וְכִהְיֶה וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
 sobre face de o que revoava Deus e espírito de abismo; sobre face de e escuridão e vazia,
 הַמַּיִם: ³ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר: ⁴ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב
 que boa; a luz Deus E viu e houve luz. luz; Haja Deus: E disse as águas.
 וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ⁵ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם
 dia, à luz Deus E chamou a escuridão. e entre a luz entre Deus e separou
 וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: ⁶ וַיֹּאמֶר
 E disse um. dia e houve amanhecer, e houve entardecer noite; chamou e à escuridão
 אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:
 e águas. águas entre o que separa e haja as águas; em meio de firmamento Haja Deus:
 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ
 o firmamento abaixo de que as águas entre e separou o firmamento Deus E fez
 וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: ⁸ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים
 Deus E chamou e aconteceu assim. o firmamento; acima de que as águas e entre
 לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: ⁹ וַיֹּאמֶר
 E disse segundo. dia e houve amanhecer, e houve entardecer céus; ao firmamento
 אֱלֹהִים יְקוּי הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתִּרְאֶה הַיַּבֵּשֶׁת
 o seco; e que apareça um, em local os céus debaixo de as águas Juntem-se Deus:
 וַיְהִי־כֵן: ¹⁰ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשֶׁת אָרֶץ וּלְמַקְנֶה הַמַּיִם קָרָא
 chamou as águas e a ajuntamento de terra, ao seco Deus E chamou e aconteceu assim.
 יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: ¹¹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב
 erva relva tenra, a terra Que germine Deus: E disse que bom. Deus e viu mares;
 מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פֶּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר
 que conforme sua espécie, fruto, a que faz fruto árvore de semente, a que semeia
 זֶרַע־בוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: ¹² וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב
 erva relva tenra, a terra E produziu e aconteceu assim. sobre a terra; sua semente nela
 מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֶיהָ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרַע־בוּ
 sua semente nele, que a que faz fruto e árvore conforme sua espécie, semente, a que semeia
 לְמִינֶיהָ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: ¹³ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
 dia e houve amanhecer, E houve entardecer que bom. Deus e viu conforme sua espécie;
 שְׁלִישִׁי: ¹⁴ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין
 entre para separar os céus, em firmamento de luzeiros Haja Deus: E disse terceiro.

הַיּוֹם וּבֵינָן הַלַּיְלָה וְהַיּוֹם לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וְלַיְמִים וְשָׁנִים: ¹⁵ וְהַיּוֹם
 E serão e anos. e por dias e por épocas, por sinais, e serão a noite; e entre o dia
 לְמֵאוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאֵיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:
 e aconteceu assim. sobre a terra; para iluminarem os céus em firmamento de por luzeiros
¹⁶ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמִשְׁלַת
 para domínio de o maior o luzeiro os grandes; os luzeiros dois Deus E fez
 הַיּוֹם וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמִשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: ¹⁷ וַיִּתֵּן אֹתָם
 os E colocou- as estrelas. e a noite para domínio de o menor e o luzeiro o dia,
 אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאֵיר עַל-הָאָרֶץ: ¹⁸ וְלִמְשָׁל בְּיוֹם
 no dia E para governarem sobre a terra. para iluminarem os céus; em firmamento de Deus
 וּבַלַּיְלָה וּלְתַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵינָן הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
 que bom. Deus e viu a escuridão; e entre a luz entre e para separarem e na noite,
¹⁹ וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: ²⁰ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ
 Fervilhem Deus: E disse quarto. dia e houve amanhecer, E houve entardecer
 הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רָקִיעַ
 firmamento de sobre face de sobre a terra, que voe e ave vivente; ser fervilhação de as águas
 הַשָּׁמַיִם: ²¹ וַיַּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִים אֶת-הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַיַּבֵּשׁ
 o vivente todo ser e os grandes; os animais marinhos Deus E criou os céus.
 הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כַּנָּף
 asa, toda ave de e conforme sua espécie, as águas, fervilharam que o que rasteja
 לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: ²² וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר
 dizendo: Deus, os E abençoou- que bom. Deus e viu conforme sua espécie,
 פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלְאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:
 na terra. se multiplique e a ave nos mares, as águas e enchei e multiplicai Frutificai
²³ וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: ²⁴ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא
 Produza :Deus E disse quinto. dia e houve amanhecer, E houve entardecer
 הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינֵהָ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַי-תוֹ-אָרֶץ
 e seu animal de terra, e réptil gado conforme sua espécie, vivente, ser a terra
 לְמִינֵהָ וַיְהִי-כֵן: ²⁵ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ
 a terra, animal de Deus E fez e aconteceu assim. conforme sua espécie;
 לְמִינֵהָ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינֵהָ וְאֵת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
 o solo, todo réptil de e conforme sua espécie, e o gado, conforme sua espécie,
 לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: ²⁶ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם
 homem Façamos Deus: E disse que bom. Deus e viu conforme sua espécie;
 בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוֹתֵנוּ וַיְבָרֵךְ אֶת-הַיָּם וְהַיָּם וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ
 e sobre ave de o mar, sobre peixe de e que domine conforme nossa semelhança; em nossa imagem,
 הַשָּׁמַיִם וּבְבֵהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-רֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:
 sobre a terra. o que rasteja e sobre todo o réptil e sobre toda a terra, e sobre o gado, os céus,

27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר
 macho o; criou- Deus em imagem de em sua imagem, o homem Deus E criou
 וַיְבָרֶךְ אֹתָם: וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ
 Frutificai Deus: lhes e disse- Deus os E abençoou- os. criou- e fêmea
 וַרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבַשְׁתֶּהּ וּרְדוּ בְּדֹגַת הַיָּם וּבְעוֹף
 e sobre ave de o mar, sobre peixe de e dominai e subjugai-a; a terra e enchei e multiplicai
 הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי
 concedi- Eis que Deus: E disse sobre a terra. o que rasteja e sobre todo vivente os céus,
 לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב וְזֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ
 e toda a árvore toda a terra, sobre face de que semente a que semeia toda erva vos
 אֲשֶׁר־בוֹ פְּרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִתֶּיָּה לְאֹכְלָהּ:
 para alimento. será para vós semente; a que semeia fruto de árvore que nela
 30 וּלְכָל־חַיָּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־אִוֶּן וּלְכָל־רֹמֵשׁ
 o que rasteja e para todo os céus e para toda ave de a terra E para todo vivente de
 עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן:
 e aconteceu assim. para alimento; erva toda erva verde de vivo, fôlego que nele sobre a terra,
 31 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב
 e houve entardecer muito; e eis que bom fez, tudo o que Deus E viu

Capítulo 2

וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ ¹ וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:
 e toda sua hoste. e a terra os céus E foram concluídos o sexto. dia e houve amanhecer,
² וַיִּכְלֶה אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 o sétimo, no dia e cessou fez; que sua obra o sétimo no dia Deus E concluiu
³ מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ
 o; e santificou- o sétimo dia Deus E abençoou fez. que de toda sua obra
⁴ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת
 origens de Estas ao fazer. Deus que criou de toda sua obra, cessou nele pois
 הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:
 e céus. terra Deus YHWH fazer em dia de ao serem criados; e a terra, os céus
⁵ וְכָל־וְשֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יְהוָה בְּאֶרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם
 ainda não o campo e toda erva de na terra, havia ainda não o campo arbusto de E todo
 יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד
 para trabalhar não havia e homem sobre a terra, Deus YHWH fez chover não pois brotava;
⁶ אֶת-הָאֲדָמָה: וְאָדָם יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי-הָאֲדָמָה: ⁷ וַיִּיצֹר
 E formou toda face de o solo. e irrigava desde a terra subia E neblina o solo.
 יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים
 vida; alento de em suas narinas e insuflou do solo, poeira o homem Deus YHWH
 וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: ⁸ וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם
 a oriente; jardim em Éden, Deus YHWH E plantou vivente. como ser o homem e tornou-se
 וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר: ⁹ וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה
 do solo Deus YHWH E fez brotar formou. que o homem ali e colocou
 כָּל-עֵץ גִּנְחָמָה לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן
 o jardim, em meio de a vida e árvore de para alimento; e boa à vista desejável toda árvore
 וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: ¹⁰ וְנָהָר יִצָּא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן
 o jardim; para irrigar de Éden o que safa E rio e de mal. de bem o conhecimento, e árvore de
 וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים: ¹¹ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא
 aquele Pisom; o um Nome de cabeceiras. em quatro e tornava-se dividia-se, e dali
 הַסָּבִיב אֵת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-שָׁם תְּזָהָב: ¹² וְזָהָב הָאָרֶץ הַהִוא
 aquela a terra E ouro de o ouro. que ali Havilá, toda terra de o que circunda
 טוֹב שֵׁם הַבְּדֵלָח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: ¹³ וְשֵׁם-הַנְּהָר הַשְּׁנִי גִיחוֹן הוּא
 aquele Giom; o segundo E nome do rio ônix. e pedra de o bdélio ali bom;
 הַסּוּבִיב אֵת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: ¹⁴ וְשֵׁם הַנְּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא
 aquele Tigre, o terceiro o rio E nome de Cuxe. toda terra de o que circunda

ההלך קדמת אשור והנהר הרביעי הוא פרת: ¹⁵ ויקח יהוה אלהים
Deus YHWH E pegou Eufrates. aquele o quarto, e o rio Assíria; oriente de o que corre
את־הָאָדָם וינחתיו בגן־עֵדֶן לעבדה ולשמרה: ¹⁶ ויצו
E ordenou e para o guardar. para o trabalhar em jardim de Éden e assentou-o o homem;
יהוה אלהים על־הָאָדָם לאמר מכל עץ־הַגֵּן אֵכֶל תֹּאכֵל:
comerás. comer árvore do jardim De toda :dizendo ao homem, Deus YHWH
¹⁷ וּמֵעֵץ הַדְּעִת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכֵל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם
em dia de pois dela; comerás não e de mal, de bem o conhecimento, E de árvore de
אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: ¹⁸ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֵיטֵב הָאָדָם
o homem estar Não bom Deus: YHWH E disse morrerás. morrer dela, tu ao comer
לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כַּנְּגִדוֹ: ¹⁹ וַיִּצְרֵן יְהוָה אֱלֹהִים
Deus YHWH E formou como defronte dele. auxiliar farei-lhe sozinho consigo;
מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם
ao homem e trouxe-os os céus, toda ave de e o campo todo animal de do solo
לְרֹאוֹת מֵהַיִּקְרָא־לּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:
seu nome. aquele vivente ser o homem chamaria-o o que e tudo como chamaria-o; para ver
²⁰ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְלַל חַיַּת הַשָּׂדֶה
o campo; vivente de e a todo os céus, e a ave de a todo o gado, nomes o homem E chamou
וְלָאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר כַּנְּגִדוֹ: ²¹ וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים |
Deus YHWH E fez cair como defronte dele. auxiliar não encontrou-se mas para homem
תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר
carne e cerrou de suas costelas uma e pegou e adormeceu; sobre o homem letargia
תַּחְתָּנָה: ²² וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם
do homem que pegou a costela Deus YHWH E construiu em seu lugar.
לְאִשָּׁה וַיָּבֵאתָ אֶל־הָאָדָם: ²³ וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עֲצָם מִעֲצָמַי
de meus ossos osso a vez, Esta o homem: E disse ao homem. e trouxe-a em mulher;
וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ זֹאת:
foi tomada esta. de homem pois mulher, será chamada esta de minha carne; e carne
²⁴ עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וַיִּדְבַּק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ
e serão em sua mulher, e agarrará e sua mãe; seu pai abandonará homem Por isso,
לְבָשָׂר אֶחָד: ²⁵ וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עָרוּמוֹת הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא
e não e sua mulher; o homem desnudos, ambos E estavam uma. como carne
יִתְבַּשְּׁשׁוּ:
envergonhavam-se.